Arousing the Objects of Confession

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྒྱུན་རྒྱ་ཙམ་ཁམས་ནད་མཁའ་ཁྱབ་ཀྱི་འཁོར་ལོར་སེར་གྱུར།

yeshé kyi chakgya tamché khakhyab kyi khorlor separ gyur

All the cycles of primordial wisdom bodies pervading the sky arise!

ཡེ་ཤེས་སྐུ་མཆོག་རངས་ཤིན་སྐྱེལ་ཆོ་ག

Yeshé Kuchokma—Confession Liturgy that Brings Reconciliation with the Jñānadevas

from 'The Undefiled Supreme Confession Tantra'

Invitation and request to be seated

ཧཱུྃ། ཡེ་ཤེས་སྐུ་མཆོག་རང་བཞིན་དབྱིངས་འཁོར་ནི། །

hung, yeshe ku chok rangshyin kyilkhor ni

Hūṃ! The supreme wisdom body, the self-existing mandala

ཟླ་རྒྱས་བཞིན་དུ་གྲོལ་བ་མི་མངའ་ཡང་། །

da gyé shyindu tröpa mi nga yang

Is like the full moon and has no elaboration.

ཐུགས་རྗེའི་ཉི་ཟླ་ལ་ཡོད་བཞིན་སྐྱོམས་མཉམ་པ། །

tukjé nyi sal ö shyin nyom dzepa

Its compassion appears equally for all, like the light of the luminous sun.

འདིར་གཤེགས་བདག་ཡ་དགོངས་ཤིང་བསྟན་པ་སུ་སོལ། །

dir shek dak la gong shing shyuk su sol

Please approach here, consider us, and take your seat.

Paying homage to the three kāyas of the peaceful and wrathful mandala

འཇོམ་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ། །

jömé sherab miyo chö kyi ku

Immoveable dharmakāya, inexpressable prajñā,

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐུ་རིགས་ལྔའི་ཚོགས། །

dechen longchö dzok ku rik ngé tso

Mahāsukha saṃbhogakāya, lords of the five families,

ཐུགས་རྗེ་ཧབས་ཨཁས་རྒྱུ་ཆེར་རོལ་པའི་ལྷ། །

tukjé tabkhé gyacher rolpé lha

Devas of vast, compassionate, skilful play,

ཞི་ཁྲོ་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

shyitro trulpé ku la chaktsal lo

Peaceful and wrathful nirmāṇakāya, we prostrate to you.

The outer, inner and secret offerings

དངོས་སུ་འཇོར་དང་ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་སྤྲུལ་བའི། །

ngö su jor dang yi kyi nam trulpé

Whatever real treasures we can gather and those emanated by the mind,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལྟ་མེད་མཆོད་སྤྲིན་གྱི། །

kuntuzangpo lamé chötrin gyi

Unsurpassable offering clouds of Samantabhadra,

མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་བགྱིད་དེ། །

khaying namdak gyacher yong kö dé

This completely pure and vast array pervading space;

ཕྱི་རང་གསང་བའི་མཆོད་པ་རྒྱ་མཚོ་མཆོད། །

chi nang sangwé chöpa gyatsö chö

We offer these oceans of outer, inner and secret offerings.

The secret blissful offerings

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་གསང་བའི་རྒྱ་གར། །

kuntuzangmo sangwé bhaga la

In the secret bhaga of Samantabhadrī

རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀུན། །

gyalwé kyilkhor rabjam malü kün

All the universal mandalas of the Victorious Ones,
without exception,

འདུ་འཛི་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པས། །

dudral mepé ngang du ro chikpé

Are of one taste in the state of inseparable union.

གཉིས་མེད་བྱང་ཆུབ་ལེམས་ཀྱིལ་མཉེས་བྱུར་ཅིག །

nyimé changchub sem kyi nyé gyur chik

May non-dual bodhicitta please you.

The commitment to the vow

ལེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཆོས་ཉིད་མཁའ་ཆེ། །
sem kyi rangshyin chönyi namkha ché
The nature of mind is the great space of dharmadhātu.

ཆོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡེ་ནས་འོད་གསལ་ཤིང་། །
chö nam namdak yené ösal shying
All dharmas are completely pure primordial luminosity.

རྣལ་འཇོར་ཉིད་དབྱེད་སྒྲ་བསམ་ཡས་འདས་པས། །
naljor nyi ying ma sam lé depé
The realm of this yoga transcends thought and speech.

སྙམ་ཉིད་བྱང་ཆུབ་ལེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད། །
nyamnyi changchub sem la taktu dü
I continually bow to bodhicitta, which is equanimity.

Requesting the wrathful and peaceful deities to listen

ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཆེན་ཡེ་ནས་གདངས་བ་ལ། །
kunzang dzogchen yené dalwa la
Within Ati Samantabhadra, which has prevailed primordially,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བཀོད་པའི་འཁྱིལ་འཁོར་ནི། །
chi nang sangwé köpé kyilkhor ni
Are arranged outer, inner and secret mandalas.

གསང་སྲིད་རྣམ་དག་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་དབྱིངས། །
nangsi namdak lha dang lhamö ying
Pure apparent phenomena is the sphere of devas and devis.

ཇུང་དང་འཇུང་འགྱུར་ཡབ་ཡུམ་ལྷུན་རྫོགས་རྣམས། །

jung dang jung gyur yabyum lhün dzok nam

What has occurred and what will occur are the self-perfection of these lord and lady deities.

གསང་ཆེན་རབ་དགའ་བྱེད་གསུངས་ཟབ་བདག་ཉིད་མའི། །

sang chen rab gyé zuk chen daknyimé

The lady herself manifests as the great secret ultimate joy.

མཁའ་དབྱིངས་ཀློང་ཡངས་པདྨོར་འཁྱིལ་བ་ལ། །

khaying long yang pemor khyilwa la

Within her pulsing lotus, the vast and infinite realm of space,

ཉིམ་མེད་ཏིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་། །

nyimé tiklé chenpor ösal shying

Luminosity abides as the great non-dual bindu

མ་བཅོམ་སྤྲོམ་མེད་བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོའི་སྐུ། །

machö trömé changchub nyingpö ku

And the simple unadorned kāya of the essence of enlightenment.

ཅིར་ཡང་སྣང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་དྲུང་ལྷ། །

chiryang nangwa dechen yungdrung lha

Whatever appears are the indestructible devas of mahāsukha.

འདུ་འཛི་མེད་པ་གསང་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནི། །

dudral mepa sangwé kyilkhor ni

In this secret mandala of inseparable union

The deities of the mandala

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་།

daknyi chenpo rik nga yabyum dang

Are the great lord himself, lord and lady deities
of the five families,

བྱང་ཆུབ་སྤྱམ་དཔལ་ཁྲོ་བོ་མོའི་ཚོགས།

changchub chamdral trowo tromö tsok

Male and female bodhisattvas, hosts of male and female
wrathful deities,

The order of position of the deities in the mandala

རྡོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག

dorjé lhamo tsok jé tsok kyi dak

Vajra devis, lords and masters of the assembly.

རིགས་ལྔ་དཔལ་ཆེན་ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བཅུ།

rik nga palchen trogyal yabyum chu

Great glorious ones of the five families, the ten wrathful kings
with their consorts,

གནས་དང་ཡུལ་སྐྱི་སྲུང་རྒྱ་སྒོ་མ་བཞི།

né dang yul gyi chakgya goma shyi

The four gatekeeper devis of the sacred places—

ཡེ་ཤེས་སྤྲུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་རྣམས།

yeshe trulpé lhatsok mangpo nam

The many wisdom emanation devis,

མ་ཕྱར་ཅམས་ཤིང་སྲིད་ཕྱར་གདུང་ཡ་སོགས། །

ma tar jam shing sing tar dung lasok

Those who are loving like mothers and affectionate like sisters,

ལེགས་ཉེས་སྡུངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཅོད་བའི། །

leknyé tangdzin damtsik jé chöpé

Who weigh good and evil and pronounce
the samaya judgements,

ཕྱི་རང་མཁའ་འགྲོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས། །

chi nang khandro naljorma yi tsok

Assembly of outer and inner ḍākinīs and yoginīs—

དཔང་བྱུར་རྡོ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་ལུ་གསོལ། །

pang gyur dorjé damchen gong su sol

Witnessess and vajra samaya holders; please consider us.

The vows of the bodhicitta of aspiration

ཧཱུྃ། ཐུགས་རྗེའི་གདུང་འཚོབ་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་གི། །

hung, tukjé dungtsob naljor dakchak gi

Hūṃ! Descendants of the Compassionate One,
we vidyādharas,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་ལེམས་བསྐྱེད་ཤེ། །

drowé döndu changchub semkyé dé

Arouse bodhicitta for the benefit of beings.

The vows of the actual bodhicitta

བླ་མེད་གོ་འཕང་འགྲོ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར། །
lamé gopang dröpar jawé chir
In order to progress to the unsurpassable state

བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ་སོ་སོའི་འདུལ་ཁྲིམས་དང་། །
tenpa gyatso sosö dul trim dang
We practised the various disciplines of the ocean of teachings;

སྐུ་གསུང་ཐུགས་དང་མཉམ་སྦྱོར་སྡོམ་པའི་མཆོག །
ku sung tuk dang nyamjor dompé chok
The supreme vows, uniting body, speech and mind,

རྡོ་རྗེ་བདག་དགག་དམས་ཚིག་གཉན་ཀྱི་གཉེར། །
dorjé da ka damtsik ten gyi nyer
The indestructible samaya, not lightly transgressed and necessary to maintain.

ཕྱི་དང་ཁྱད་པར་ལྷག་པའི་དམས་ཚིག་རྣམས། །
chi dang khyepar lhakpé damtsik nam
Those general and extraordinary samayas

ངག་ཕྱིར་མཉོན་ཤིང་གཉེར་དུ་སྡུས་ནོ་འཚལ། །
ngachir nö shing nyer du mé so tsal
We accept and swear to preserve now and in the future.

ཡུན་དུ་མི་གཏོར་བའབ་བར་མི་བཀྱིད་ཅིང། །
yündu mitong dawar migyi ching
We will never abandon or transgress them.

དོན་ལས་གོལ་ཤིང་སྤྱོད་ལམ་ལས་མ་མཆིས་ཀྱང་། །

dön lé gol shying dok sem machi kyang

Although we have no intention of straying or turning away on purpose,

The cause of transgression

གདོད་བྱ་ལོང་ཡོད་སྙམ་འཛི་ལ་ལོ་ཡིས། །

döja long yö nyampé lelo yi

Through laziness, thinking that there is ample time to do things later,

ཐུན་དུ་མ་བྱུར་རྩལ་ཤུགས་ཆུང་བ་དང་། །

long du magyur tsalshuk chungwa dang

We are unable to accomplish these and our exertion is weak.

ཤེས་བཞིན་མི་སྤན་བག་མེད་དབང་བྱུར་དེ། །

sheshyin miden bakmé wanggyur té

Lacking awareness, carelessness controls us.

The details of transgressions

སྒོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྒེན་སྒྲུབ་གཡེལ་ལ་ལོགས། །

gom la mitsön nyendrub yel lasok

Not exerting ourselves in meditation, being inattentive during sadhana practice, and so on,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ན། །

tsor dang matsor marik wang gi na

By the power of ignorance, knowingly or not,

སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ཚིག་འགལ་ཐྱུང་ངོ། །

tönpé ka dang dam lé gal gyur té

We have transgressed commands and vows from our teacher.

རྣལ་འཇོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་། །

naljor gangshyik damtsik nyampa dang

“A yogin should not associate

སྐད་ཅིག་རྩམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས། །

kechik tsam yang trepar mija shyé

With a samaya corruptor, even for an instant.”

བཀའ་ཚིག་ཇུང་ཞིང་དེ་ལྟར་མ་རྟོགས་ངེ། །

ka lé jung shying detar matok té

Such is the command, but we are unable to observe this.

གསང་སྒོ་འཆོལ་བས་དཔེ་བཞིན་ཁ་བ་དང་། །

sang go cholwé yesal kawa dang

The secret gate is easily missed and so it is difficult to understand things clearly.

མངོན་ཤེས་མེད་པས་སྐྱོན་རྣམ་རྟོགས་ངེ། །

ngönshé mepé kyönchen matok té

Without the higher perceptions one cannot realize who is at fault.

ཉམས་དང་ཚོགས་འདེས་ཉམས་པ་བསྐང་བ་དང་། །

nyam dang tsok dré nyampa kangwa dang

Associating with hosts of transgressors, we have compounded our transgression.

ཉམས་དང་སྨོད་མིན་རྣམས་ལ་ཆོས་བཤད་དང་།

nyam dang nömin nam la chö shé dang

Explaining the Dharma to transgressors and improper vessels,

ཉམས་ལ་མི་འཛེམ་ཉམས་པའི་སྐྱོན་ལ་སོགས།

nyam la midzem nyampé kyön lasok

Not abstaining from transgressions and faults,

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གི

nyam dang drok shing nyampa dedak gi

Keeping company with transgressors—by all these transgressions,

The effects of transgression

ཉམས་གྲིབ་སྐྱོན་གྱི་གོས་གོལ་བར་གྱུར་ཏེ་འཚལ།

nyamdrib kyön gyi göpar gyur to tsal

Stained by these faults, which are attacks of transgressions: whatever we have committed

ཚེ་འདིའི་ཀྱེན་དང་ཡུན་གྱི་སྒྲིབ་གྱུར་ཉམས།

tsé di kyen dang yün gyi drib gyur nam

Are hindrances in this life and obstructions for the future.

The confession

རབ་གནོད་འཁྱོད་པའི་ཝེམས་ཀྱིས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

rab nong gyöpé sem kyi tol lo shak

With a mind of utter remorse and regret we confess.

Purification through absolute means

ཇམས་པའི་ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གྱང་། །

jampé tukjé dak la gong né kyang
With loving kindness, please consider us.

གཉིས་མེད་དཀྱིལ་ལས་མི་འགྱུར་བའི་ངོར་དེ། །

nyimé ying lé mingyur dak kö dé
Establish us firmly in the realm of non-duality.

མི་དམིགས་བཏང་སྙོམས་དང་དུ་བཟུགས་སུ་གྱང་། །

mimik tangnyom ngang du shyuk né kyang
Since you abide in the state of non-conceptual equanimity

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྐལ་དུ་གསོལ། །

nyimé dön gyi tsangpa tsal du sol
Please grant us non-dual ultimate forgiveness.

Purification through relative means

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྤྲོས་ལས་འདས་པ་ལ། །

döndam mikmé trö lé depa la
Since absolute truth transcends conception and elaboration,

རྣམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྱུར་ཆེད། །

namtok gangyang mikpar mingyur ching
There is no conceptualizing thought whatsoever.

ཀུན་རྫོབ་སྒྱུ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ན། །

kündzob gyuma tsam gyi wang gi na
If due to relative truth, mere illusion,

ནོངས་པ་མཆི་ན་རབ་གནོད་བཟོད་པར་གསོལ། །

nongpa chi na rab nong zöpar sol
Any faults were committed, please forgive us.

ཞེས་དེ་མེད་རྒྱ་པོ་བཤགས་པའི་རྒྱུད་ལས།

ཡེ་ཤེས་སྙ་ དང་གཞོན་གཉུགས་ཟགས་པས་ཤེའུ་བཞི་པ་ཁོ་ལ་སྒྲུབས་པའོ།། ॥

Translated into Tibetan by Vimalamitra and Nyak Jñānakumara.
Translated into English by Nalanda Translation committee.

Recite the Hundred Syllable Mantra and Six Syllable Mantra.

Gewa di yi

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེར་དུ་བདག

gewa di yi nyurdu dak
Through the positivity and merit of this, may I swiftly

རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་འགྲུབ་ཀྱུར་ནས།

dorjé sempa drub gyur né
Attain the realization of Vajrasattva, and thereby

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

drowa chik kyang malüpa
Every single sentient being

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག

dé yi sa la göpar shok
Reach his state of perfection too.

The Eight-Branch Offering

From the Tantra System Vajrakīlaya (Gyüluk Phurba)

རྡོ་རྗེ་སྙོབ་དཔོན་སངས་རྒྱས་དཔལ། །

dorjé lobpön sangye pal

I prostrate to the vajra master,

དུས་གསུམ་བཞུགས་ཀུན་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

dü sum shyuk la chaktsal lo

Glorious embodiment of the buddhas of past,
present and future!

མཆོག་གསུམ་བསྟེན་པའི་ཞིང་གྱུར་ལ། །

chok sum tenpé shying gyur la

With a mind free from all duality,

གཉིས་མེད་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

nyimé yi kyi kyab su chi

I take refuge in you who are the ground of the Teaching
of the Three Jewels!

དངོས་སྒྲུབ་ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་སྤྲུལ་བའི། །

ngöjor yi kyi namtrulpé

I request that you accept these pure offerings,

དག་པའི་མཆོད་པ་འཁེལ་ལུ་གསོལ། །

dakpé chöpa shyé su sol

Both actual and envisioned.

དངོས་གྲུབ་ཆུ་བོ་གཙོད་པའི་གེགས། །

ngödrub chuwo chöpé gek

My faults, the hindrances that cut the flow of siddhis,

ཉེས་བྱས་མ་ལུས་བཤགས་པར་བགྱི། །

nyejé malü shakpar gyi

I confess without exception.

ཕྱོགས་བཅུ་འཁོར་གསུམ་དག་པའི་ཆོས། །

chok chu khor sum dakpé chö

In all those actions, throughout the ten directions,
done without attachment,

མ་ཆགས་སྦྱོར་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །

machak chö la jé yirang

And free from concepts of subject, object and action, I rejoice!

དག་པའི་མཐའ་བའི་དྲི་མ་མེད། །

dakpé tawé drimamé

I awaken the perfect bodhicitta,

རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

dzokpé changchub semkyé do

Pure, untainted by the four extremes.[1]

1 Jigme Lingpa explains these as the four extremes of existence and non-existence, eternalism and annihilationism.

དེད་བཤེགས་དབང་ཕྱུག་སེམས་ཅན་ལ། །

deshek wangchuk semchen la

To the sugatas, mighty lords and sentient beings.[2]

དགོས་པ་གསུམ་རྒྱི་ཡུལ་འབུལ་ལོ། །

göpa sum gyi lü bul lo

I offer my body for the threefold purpose.[3]

ཚེ་རབས་བསྒྲུབས་པའི་དགེ་བ་རྣམས། །

tserab drangpé gewa nam

Gathering the merits accumulated throughout all my lives,

འཁྱུ་ནས་རྒྱང་རྩྭ་མཆོག་ཏུ་བགྱི། །

dü né changchub chok tu ngo

I dedicate them to supreme enlightenment!

2 Jigme Lingpa explains that the sugatas referred to here are the buddhas of the past; the mighty lords are the gurus, the buddhas of the present; and sentient beings are the buddhas of the future, since they all possess the buddha-nature or sugatagarbha.

3 As Jigme Lingpa explains, one offers to the buddhas of the past in order to bring about the actualization of their inexhaustible qualities of the body, speech, mind, qualities and activities; one offers to the buddhas of the present in order to become a suitable vessel for the perfect wisdom of all the tathāgatas and to attain fruition through their empowerment and blessings; and one offers to the buddhas of the future in order to create the auspicious circumstances for attaining the fruition of the great vehicle and fully perfecting the benefit of others.